A BOHAIRIC FRAGMENT OF THE 'MARTYRDOM OF ST LUKE'.

Although we possess the Arabic and Ethiopic versions of the apocryphal Acts of the Apostles, the Coptic texts from which they are derived are so rare that it seems worth while to publish a small fragment which is in the University Library, Cambridge, marked MS Add. 1886.

It corresponds to Mrs Lewis’s *Mythological Acts of the Apostles* (English translation) p. 153, and Dr Wallis Budge’s *Contendings of the Apostles* (English translation) p. 139. It will be observed that, unlike the derived versions, the action takes place in the city of Proconnesus, and not at Rome. The fact that the fragment is numbered p. 788 makes it possible that the book once contained a large collection of such apocryphal Acts. It would be interesting to see whether the *Martyrdom*, of which Zoega, p. 114, mentions Tuki’s copy, contains a passage similar to this.

The paragraph mark $\uparrow$ is in red, and the capital letters, as well as $\phi$ and $\Xi$, are ornamented with red: there is also a red dot above the word $\Pi$. 

Recto

\[\begin{align*}
\text{Ἀχεροτόω ἵσε πιθή} & \quad \text{Ἀχεροτόω ἵσε πιθή} \\
\text{τηρηφ ἰσε ντρισωτ} & \quad \text{οὐκ ἲσε ποτὶς} \\
\text{ποτὶς ἰσε ὁταμ ἰ-} & \quad \text{οὐκ ἲσε ποτὶς} \\
\text{ρηφ ἰσε ποπαι} & \quad \text{οὐκ ἲσε ποτὶς} \\
\text{ἰςι ότορ ἰσε ἀγοτηψ} & \quad \text{ἰςι ότορ ἰσε ἀγοτηψ} \\
\text{ἐδολομῃ πηαωαοτ} & \quad \text{ἐδολομῃ πηαωαοτ} \\
\text{Ἀσυμπι τα ἕταθε φραπ} & \quad \text{Ἀσυμπι τα ἕταθε φραπ} \\
\text{πιες ἰσε ποπημου} & \quad \text{πιες ἰσε ποπημου} \\
\text{ἀπει ρηροφ ἰσε πι-} & \quad \text{ἀπει ρηροφ ἰσε πι-} \\
\text{αυλοπ ἰσε απεομελεμ α-} & \quad \text{αυλοπ ἰσε απεομελεμ α-} \\
\text{φρηφ ἰσε ντρισωαλ} & \quad \text{φρηφ ἰσε ντρισωαλ} \\
\text{ἑτακαθαι ἵσε πιτήκαι ἰ-} & \quad \text{ἑτακαθαι ἵσε πιτήκαι ἰ-} \\
\text{ἐπιακο ἰσε ποπημοτ} & \quad \text{ἐπιακο ἰσε ποπημοτ} \\
\text{ἀπεκωπ ἰσε νταλιδι} & \quad \text{ἀπεκωπ ἰσε νταλιδι} \\
\text{εγου ῶμασὶς} & \quad \text{ἐγου ῶμασὶς} \\
\end{align*}\]

Verso

\[\begin{align*}
\text{Ποτρο ἰσε ἑχεροτόω πε-} & \quad \text{Ποτρο ἰσε ἑχεροτόω πε-} \\
\text{ναφ πωσω ἰσε ρωμα πι-} & \quad \text{ναφ πωσω ἰσε ρωμα πι-} \\
\text{δες χαοά ἐαπναπ} & \quad \text{δες χαοά ἐαπναπ} \\
\text{ἐδεν τακωῳρα ἰσε ποοδω-} & \quad \text{ἐδεν τακωῳρα ἰσε ποοδω-} \\
\text{δου ἰσε ποταὶ ἰσε} & \quad \text{δου ἰσε ποταὶ ἰσε} \\
\text{λοτακὶ ἰσε αφυω ἐδο-} & \quad \text{λοτακὶ ἰσε αφυω ἐδο-} \\
\text{λεν παξις} & \quad \text{λεν παξις} \\
\text{Ἀτεροτῳ ἵσε πιμη} & \quad \text{Ἀτεροτῳ ἵσε πιμη} \\
\text{ἐτεκωλαμος ἰσε ρυπα} & \quad \text{ἐτεκωλαμος ἰσε ρυπα} \\
\text{ἰς παρωμι ἐτεμματ φτ-} & \quad \text{ἰς παρωμι ἐτεμματ φτ-} \\
\text{εᾶῳ δεν τακωῳρα} & \quad \text{εᾶῳ δεν τακωῳρα} \\
\text{ἐδεν παραπ ἰσε ἰς} & \quad \text{ἐδεν παραπ ἰσε ἰς} \\
\text{ὀτωρ ἰς φαι φχε δεν} & \quad \text{ὀτωρ ἰς φαι φχε δεν} \\
\end{align*}\]

2 The $\alpha$ was added afterwards, above the $\Pi$. 
All the multitude answered in one voice, 'Of what sort is this name, Jesus, and did He rise from the dead?' And (δὲ) when they spoke the name of Jesus before the gods, all the idols fell: they were shattered like pots. And (δὲ) when the priests saw that their gods were destroyed, they were exceeding wroth in great madness, and they rent their garments, they plucked off the hair of their head: and (δὲ) they went to Nero, king over Rome: they cried out, saying, 'O, what (reading miας) are the magic arts of this man, Jesus?' And (δὲ) the king answered, he said unto them, 'Every man that believed on this name in this country (χώρα) have I slain, save one, Luke: he has escaped out of my hands.' The multitudes answered, saying, 'Lo and behold, that man teaches in our country (χώρα) in this name, Jesus; and behold he is here in the city (πόλις) of Proconnesus: many miracles has he done among the sick in divers manners.' And (δὲ) the king was exceeding wroth and gnashed his teeth...